



VĚSTNÍK

ÚŘADU PRO OCHRANU OSOBNÍCH ÚDAJŮ

2004

Částka 33

2. července 2004

Cena 58,- Kč

OBSAH

Úvod	2234
------------	------

I. Registrace

Abecední seznam zaregistrovaných subjektů v období od 6. 5. 2004 do 21. 6. 2004	2235
--	------

Přehled povolených zpracování osobních údajů zaregistrovaných Úřadem v období od 6. 5. 2004 do 21. 6. 2004	2237
---	------

Přehled zrušených registrací	2252
------------------------------------	------

II. Sdělení Úřadu

Standardní smluvní doložky jako záruka náležitého zacházení s osobními údaji v zemích s neadekvátní legislativou	2253
---	------

Rozhodnutí Komise ze dne 15. června 2001 o standardních smluvních doložkách pro předávání osobních údajů do třetích zemí podle směrnice 95/46/ES	2253
--	------

Rozhodnutí Komise ze dne 27. prosince 2001 o standardních smluvních doložkách pro předávání osobních údajů zpracovatelům usazeným ve třetích zemích podle směrnice 95/46/ES	2260
---	------

Předávání osobních údajů zaměstnanců do zahraničí	2267
---	------

ÚVOD

Částka č. 33 Věstníku Úřadu pro ochranu osobních údajů obsahuje přehled povolených zpracování osobních údajů zaregistrovaných v období od 6. května 2004 do 21. června 2004 a dále přehled registrací, které byly v tomto období zrušeny.

Oddíl Sdělení Úřadu obsahuje informaci o standardních smluvních doložkách jako záruce náležitého zacházení s osobními údaji v zemích s neadekvátní legislativou a texty obou dokumentů (Rozhodnutí Komise ES ze dne 15. června 2001 o standardních smluvních doložkách pro předávání osobních údajů do třetích zemí podle směrnice 95/46/ES a Rozhodnutí Komise ES ze dne 27. prosince 2001 o standardních smluvních doložkách pro předávání osobních údajů zpracovatelům usazeným ve třetích zemích podle směrnice 95/46/ES). Poslední materiál této částky se věnuje problematice předávání osobních údajů zaměstnanců do zahraničí.

I. REGISTRACE

Abecední seznam zaregistrovaných subjektů v období od 6. 5. 2004 do 21. 6. 2004

Identifikace	Č. reg.	Identifikace	Č. reg.
7RED S.R.O.	00022128	INVIA CZ S.R.O.	00022263
ADVERTURES S.R.O.	00022195	JATELOVÁ JITKA	00022090
ALBERTINA DATA, S.R.O.	00022262	JELÍNEK MILAN	00022213
ALTERMED CORPORATION A.S.	00022208	JINDRA ČESTMÍR	00022237
AMANATIDISOVÁ OLGA	00022127	JÍRA TOMÁŠ	00022290
AMERICAN ADVANCED TECHNOLOGIES S.R.O.	00022261	KAPITÁN JH S.R.O.	00022094
ANDRÁŠEK PETR	00022165	KEREKES KAREL ING.	00022223
ANTOŠ OLDŘICH	00022210	KLIMEŠOVÁ ALENA	00022124
ASISTREAL S.R.O.	00022255	KODAK CZECH, SPOL. S R.O.	00022203
ASOCIACE KŘESŤANSKÝCH SDRUŽENÍ MLÁDEŽE	00022292	KONEČNÝ RADOMIL	00022129
ASOCIACE REGISTROVANÝCH INVESTIČNÍCH ZPROSTŘEDKOVATELŮ ČESKÉ REPUBLIKY	00022293	KOTLIŇOVÁ MARTINA	00022268
AUTO HRUŠKA S.R.O.	00022161	KOUTNÝ MIROSLAV	00022294
BÁLEK JAROSLAV ING.CSC.	00022241	KRBEC PAVEL	00022156
BARTOŇ JOSEF ING. - REX	00022152	KREJČÍ VLADIMÍR ING.	00022244
BEDNAŘÍKOVÁ DANA MGR.	00022248	KROS S.R.O.	00022169
BÍLÝ VĚNEK	00022251	KŠÍROVÁ JANA	00022266
BLÁHA MILOSLAV	00022205	LINHART MILOSLAV	00022084
BLOOMBERG L. P. CZECH REPUBLIC BRANCH, ORGANIZAČNÍ SLOŽKA	00022093	LINK CONSULTING S.R.O.	00022194
BOIRON CZ, S. R. O.	00022211	LOREK JAN	00022120
BOSÁK ZDENĚK ING.	00022197	LUNGA JIŘÍ ING.	00022087
BOUČEK MARTIN	00022132	M.C.TRITON, SPOL. S R.O.	00016691
BUREŠOVÁ MARIE	00022206	MACCO ORGANIQUES S. R. O.	00022220
CENTRUM PRO INTEGRACI CIZINCŮ	00022239	MALÁTEK MILAN	00022174
CENTRUM PRO KOMUNITNÍ PRÁCI STŘEDNÍ MORAVA	00022269	MANGO (CZ) S.R.O.	00022246
CIECHOMSKÝ LADISLAV	00022118	MAREK ALEXANDR	00022140
CONNEX PRAHA, S.R.O.	00022227	MARFIL FINANCIAL AND INSURENCE CORPORATION CZ SPOL. S R.O.	00022217
CONTACT 2 TRADE, S.R.O.	00022160	MARFIL TRADE CORPORATION CZ,SPOL. S R.O.	00022114
ČESKÁ PORADENSKÁ KANCELÁŘ A. S.	00022082	MARKOVÁ ANNA ING.	00022089
ČEŠKA ANTONÍN ING.	00020460	MÁROVÁ JANA MGR.	00022226
ČSAD BENEŠOV A.S.	00002168	MAŘAN PAVEL BC.	00022142
ĎALOGOVÁ PAVLA	00022300	MATYSKA RADOMÍR	00022256
DELEX SPOL. S R. O.	00022133	MDS PHARMA SERVICES CZECH REPUBLIC, O.S.	00022253
DELOITTE AND TOUCHE CZECH REPUBLIC BV	00022254	MERLONI ELETTRODOMESTICI ČR S.R.O.	00022136
DRAFT PRAGUE S.R.O.	00020165	MĚSTO HLUČÍN	00002321
DŮM REALIT S.R.O.	00022162	MĚSTO NOVÝ JIČÍN	00005938
DVOŘÁK ANTONÍN	00022117	MĚSTSKÁ NEMOCNICE OSTRAVA NEMOCNIČNÍ LÉKÁRNA	00021854
EUROFINANCIAL CZ, S.R.O.	00022238	MICHALCOVÁ ALICE	00022216
FERRUDUN S.R.O.	00022113	MICHALÍKOVÁ MONIKA	00022298
FIALOVÁ RENATA	00022198	MOBIL ASK CZECH REPUBLIC S.R.O.	00022141
FIKERLOVÁ JAROSLAVA	00022080	MPMK S.R.O.	00022215
FINSERVIS.COM S.R.O.	00022083	MÜLLEROVÁ PAVLA ING.	00022154
FONS S.R.O.	00022135	NADACE EDUCA	00022271
FRANFINANCE CZECH REPUBLIC S. R. O.	00016461	NADACE RACEK	00022138
FRIDRICH VÁCLAV	00022134	NADAČNÍ FOND MANŽELŮ LIVIE A VÁCLAVA KLAUSOVÝCH	00022242
FUJISAWA GMBH - ORGANIZAČNÍ SLOŽKA ČR	00022097	NĚMEČEK MARTIN	00022259
GRIPH S.R.O.	00022086	NEOMED S.R.O.	00022260
GROBÁR MILAN	00012985	NESEHNUTÍ BRNO	00022079
HAMROVÁ EVA	00022247	NETDIRECT S. R. O.	00022221
HASIČSKÝ ZÁCHRANNÝ SBOR JIHOČESKÉHO KRAJE	00022085	NEVŘIVÝ MILAN MVDR.	00022155
HIKO SPORT S.R.O.	00022243	NIKE EUROPEAN OPERATIONS NETHERLANDS BV	00022201
HOLUB MARTIN	00022122	NOREMBERČYKOVÁ PETRA	00022121
HOMOLOVÁ JIŘINA	00022131	NOVÁK PAVEL JUDR.	00022126
HONEYWELL, SPOL. S R.O.	00022207	NUBARRON, A.S.	00022264
HORÁK ZDENĚK	00022166	OBČANSKÁ PORADNA PARDUBICE - OBČANSKÉ SDRUŽENÍ	00022098
HRBÁČEK PETR MGR.	00022130	OBČANSKÉ SDRUŽENÍ SAVORE	00022137
CHLÁDKOVÁ ALENA ING.	00022125	PANELOVÝ DŮM ČP. 2217	00022249
I.C. FINANCE CORP, S. R. O.	00022146	PANKULIČOVÁ JANA BC.	00022167
		PAŠKOVÁ LENKA	00022176

Identifikace	Č. reg.	Identifikace	Č. reg.
PÁTKOVÁ DAGMAR	00022299	ŠTRUPL JAROSLAV	00022091
PELLANTOVÁ JARMILA	00022267	ŠVARC FRANTIŠEK	00022149
PENNOVÁ VLASTA	00022115	TAKADA INDUSTRIES CZECH REPUBLIC S.R.O.	00022164
PHARM REAL S.R.O.	00013528	TESAŘ MARTIN	00022147
PLZEŇSKÉ MĚSTSKÉ DOPRAVNÍ PODNIKY, A.S.	00005342	THAMESDOWN CZ, A. S.	00022159
POJIŠŤOVACÍ MAKLEŘSTVÍ FIASI, A.S.	00022297	THE BRAND S.R.O.	00022214
POŘÍZKA JAN ING.	00022144	TCHIBO PRAHA , SPOL. S R. O.	00000237
PROCHÁZKA JAN	00022218	TJ CHOMUTOV-MEZIHOŘÍ	00022257
PRUDKÝ PETR - OPTIK PRUDKÝ	00022139	TOP SERVICES S.R.O.	00022212
PŘIBYLOVÁ HANA	00022143	TRAVEL SERVICE A.S.	00022081
PŘIKRYL JOSEF ING.	00022225	TRCZ S.R.O.	00022158
PVT PROKOM A.S.	00022096	TURISTICKO SPORTOVNÍ KLUB UNIČOV	00022145
REPRESENT S. R. O.	00022170	TVAROG RUDOLF	00022236
REZEK VÁCLAV MGR.	00022295	UHERKOVÁ MICHAELA	00022270
ROLEČKOVÁ DANUŠE	00022258	ULRYCH PETR MGR.	00022151
RYBÁŘ MILAN	00022245	UNIE ZUBNÍCH TECHNIKŮ ČR	00001205
ŘEHÁKOVÁ ALENA	00022199	UNILEVER ČR SPOL. S R.O.	00001188
ŘEZNÍČKOVÁ DAGMAR MGR.	00022116	VALENTOVÁ ZUZANA	00022157
SC - NOIR, S.R.O.	00022088	VAŠICA CTIRAD ING.	00022150
SDRUŽENÍ STŘEDISEK EKOLOGICKÉ VÝCHOVY PAVUČINA	00001061	VERTEX GLASS MAT,S.R.O.	00022250
SEVEN MANAGEMENT S.R.O.	00022202	VIDEOKLUB A KINO ŽACLÉR	00022764
SIDPOL S.R.O.	00022148	VILLINOVÁ OLGA	00004741
SKLENÁŘ PETR	00022163	VÍTEK DUŠAN	00022240
SKOČNÝ RADEK GABRIEL	00022265	VITOŇ JIŘÍ	00022222
SOFTMATCH, S. R. O.	00022219	VOKOUNOVÁ VĚRA	00022177
SPECIÁLNÍ ŠKOLY DIAKONIE ČCE PRAHA 10- STRAŠNICE	00022123	VONDROVÁ MARIE	00022224
SPOLEČNOST PRO DUCHOVNÍ HUDBU	00022200	ZÁKLADNÍ ORGANIZACE ČESKÉHO SVAZU	
STATUTÁRNÍ MĚSTO BRNO	00005956	OCHRÁNCŮ PŘÍRODY 58/16 BOHUSLAVICE	00022168
STATUTÁRNÍ MĚSTO OLOMOUC	00004345	ZEMANOVÁ PETRA	00022092
STATUTÁRNÍ MĚSTO OSTRAVA	00001494	ZEMANOVÁ VĚRA	00022209
STROM PRAHA A.S.	00022153	ZWINGROVÁ JANA	00022196
SUROVEC JOSEF	00022175	ŽÁKOVÁ IVANA	00022252
ŠIMKOVÁ LENKA	00022204	ŽEJDLÍKOVÁ MARIE	00022234
ŠKOLNÍ JIDELNA ŽAMBERK	00022235	ŽIŽKOVÁ IVA	00022296
ŠRÁMEK PAVEL	00022291		

Přehled zrušených registrací

Číslo registrace	Subjekt	Datum zrušení
00001188/001	UNILEVER ČR SPOL. S R.O.	17.6.2004
00001188/002	UNILEVER ČR SPOL. S R.O.	17.6.2004
00001188/003	UNILEVER ČR SPOL. S R.O.	17.6.2004
00001188/005	UNILEVER ČR SPOL. S R.O.	17.6.2004
00001188/006	UNILEVER ČR SPOL. S R.O.	17.6.2004
00001659/001	FINCENTRUM S.R.O.	1.6.2004
00001949/010	ČESKÝ TELECOM, A.S.	19.6.2004
00005947/001	PVT A.S.	2.6.2004
00005947/002	PVT A.S.	2.6.2004
00005947/003	PVT A.S.	2.6.2004
00005947/004	PVT A.S.	2.6.2004
00015700/001	SHD-SOFT (WARE) A. S.	3.6.2004

II. SDĚLENÍ ÚŘADU

Standardní smluvní doložky jako záruka náležitého zacházení s osobními údaji v zemích s neadekvátní legislativou

Úřad pro ochranu osobních údajů tímto zveřejňuje v českém překladu dva právní akty Evropských společenství z roku 2001, kterými se zavádí tzv. standardní smluvní doložky jakožto nový právní instrument usnadňující předávání osobních údajů do zemí s nedostatečnou legislativní ochranou osobních údajů bez nadměrných rizik pro soukromí subjektu těchto údajů. Jsou to:

1. **Rozhodnutí Komise ze dne 15. června 2001 o standardních smluvních doložkách pro předávání osobních údajů do třetích zemí podle směrnice 95/46/ES a**
2. **Rozhodnutí Komise ze dne 27. prosince 2001 o standardních smluvních doložkách pro předávání osobních údajů zpracovatelům usazeným ve třetích zemích podle směrnice 95/46/ES.**

Tato rozhodnutí Evropské komise byla vydána na základě směrnice Evropského parlamentu a Rady ze dne 24. října 1995 o ochraně jednotlivců v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů (dále jen „směrnice“), a to zejména jejího článku 26 odst. 4. Rozhodnutí jsou pro členské státy závazná, čímž se předpokládá, že členské státy budou uznávat použití příslušných standardních smluvních doložek jako dostatečnou garanci ze strany správce osobních údajů usazeného ve členském státě, který tyto údaje hodlá předat (předávat) do země s neadekvátní legislativou. Tím ovšem není dotčeno právo členského státu povolit na základě článku 26 odst. 2 směrnice předání osobních údajů i na základě jiných typů záruk, především smluvních, jestliže splňují požadavky na náležitou ochranu těchto údajů.

Smluvní řešení není pochopitelně jedinou alternativou umožňující osobní údaje předávat do zemí s nevyhovující

úrovní legislativní ochrany. Zásadním a nejobecněji využitelným řešením je svobodně poskytnutý a dostatečně informovaný souhlas subjektu údajů s předáním jeho dat do zahraničí. Kompletní výčet možností obsahuje již citovaný článek 26 směrnice a v národní legislativě ČR pak odpovídající § 27 zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů. Dosavadní znění příslušných ustanovení zákona řešení pomocí smluvních doložek sice zcela nevylučuje, avšak velice znesnadňuje vázání na splnění dalších podmínek. Chystaná novela využití tohoto perspektivního nástroje pro uvolnění mezinárodních toků osobních údajů již plně zpřístupňuje.

V praxi „tradičních“ členských států EU se standardní smluvní doložky prosazují ve stále rostoucí míře. Využití nacházejí zejména při předávání velkých objemů osobních údajů, při opakovaném předávání, jsou-li osobní údaje vlastním předmětem obchodu a podobně.

První typ standardní smluvní doložky (podle Rozhodnutí z 15. června 2001) se použije při předávání osobních údajů tuzemským správcem zahraničnímu správci, zatímco druhý typ (podle Rozhodnutí z 27. prosince 2001) se použije při předávání tuzemským správcem zahraničnímu zpracovateli. Pojem správce a zpracovatele vymezuje § 4 písm. j) a k) zákona č. 101/2000 Sb. Zatímco zahraniční zpracovatel zpracovává osobní údaje jménem tuzemského správce nebo z jeho pověření, zahraniční správce přebírá od tuzemského osobní údaje k dalšímu zpracování, či využití podle vlastního rozhodování, byť s omezeními stanovenými smlouvou (smluvní doložkou).

Anglickou verzi lze nalézt na adrese <http://europa.eu.int/comm/privacy>.

ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 15. června 2001

o standardních smluvních doložkách pro předávání osobních údajů do třetích zemí podle směrnice 95/46/ES

(oznámeno pod číslem dokumentu K (2001) 1539)

(Text s významem pro EHP)

(2001/497/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na směrnici Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně jednotlivců v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů¹, a zejména na čl. 26 odst. 4 uvedené směrnice, vzhledem k těmto důvodům:

(1) podle směrnice 95/46/ES jsou členské státy povinny zajistit, aby se předávání osobních údajů do třetí země mohlo uskutečnit pouze za podmínky, že dotyčná třetí země zaručí odpovídající úroveň ochrany údajů a že před předáním budou dodrženy právní předpisy členských států, které jsou v souladu s ostatními ustanoveními směrnice;

(2) čl. 26 odst. 2 směrnice 95/46/ES však stanoví, že členské státy mohou předání nebo předávání osobních údajů do třetích zemí, které nezajišťují odpovídající

¹ Úř. věst. č. L 281, 23. 11. 1995, s. 31

úroveň ochrany, povolit za předpokladu, že existují určitá ochranná opatření. Tato ochranná opatření mohou zejména vyplývat z náležitých smluvních doložek;

- (3) podle směrnice 95/46/ES by měla být úroveň ochrany údajů posuzována s ohledem na veškeré okolnosti doprovázející předání nebo předávání údajů. Pracovní skupina pro ochranu fyzických osob při zpracování osobních údajů založená podle uvedené směrnice² vydala v zájmu usnadnění posuzování pokyny³;
- (4) čl. 26 odst. 2 směrnice 95/46/ES umožňující organizaci, která si přeje předat údaje do třetích zemí, určitou pružnost a čl. 26 odst. 4 umožňující standardní smluvní doložky, jsou zásadní pro zachování nezbytného toku osobních údajů mezi Společenstvím a třetími zeměmi, aniž by byly zbytečně zatěžovány hospodářské subjekty. Tyto články jsou důležité zejména s ohledem na skutečnost, že je nepravděpodobné, že by Komise v krátkodobém nebo dokonce i ve střednědobém časovém horizontu přijala závěry konstatující odpovídající úroveň ochrany údajů podle čl. 25 odst. 6 pro více než jen pro omezený počet zemí;
- (5) standardní smluvní doložky jsou pouze jednou z několika možností podle směrnice 95/46/ES, spolu s článkem 25 a čl. 26 odst. 1 a 2, pro zákonné předání osobních údajů do třetích zemí. Pro organizace bude snazší předávat osobní údaje do třetích zemí, jestliže do smlouvy zahrnou standardní smluvní doložky. Standardní smluvní doložky se týkají pouze ochrany údajů. Vývozce údajů a dovozce údajů mohou do smluv libovolně začlenit jakékoli další doložky, které se vztahují k předmětu obchodu, jako třeba doložky o vzájemné pomoci v případě sporů se subjektem údajů nebo orgánem dozoru, které jsou dle jejich názoru pro účely dané smlouvy vhodné, a to za podmínky, že nejsou v rozporu se standardními smluvními doložkami;
- (6) tímto rozhodnutím by neměla být dotčena vnitrostátní oprávnění, která mohou členské státy udělit v souladu s vnitrostátními právními předpisy, kterými se

provádí čl. 26 odst. 2 směrnice 95/46/ES. Okolnosti určitého předání mohou vyžadovat, aby správci údajů poskytli jiné záruky ve smyslu čl. 26 odst. 2. V každém případě toto rozhodnutí požaduje po členských státech pouze to, aby neodmítaly uznat smluvní doložky popsané v tomto rozhodnutí jako odpovídající záruky, a nemá tudíž žádný vliv na ostatní smluvní doložky;

- (7) oblast působnosti tohoto rozhodnutí je omezena na stanovení toho, že doložky uvedené v příloze mohou být použity správcem údajů usazeným ve Společenství, aby bylo možno stanovit dostatečné záruky ve smyslu čl. 26 odst. 2 směrnice 95/46/ES. Předávání osobních údajů do třetích zemí je zpracováním prováděným v členském státě a jeho zákonnost je předmětem vnitrostátního práva. Orgány dozoru nad ochranou údajů v členských státech by při výkonu svých funkcí a pravomocí podle článku 28 směrnice 95/46/ES měly být i nadále oprávněny určit, zda vývozce údajů dodržel vnitrostátní právní předpisy provádějící ustanovení směrnice 95/46/ES, a zejména jakákoli zvláštní pravidla, která se týkají povinnosti poskytovat informace podle této směrnice;
- (8) toto rozhodnutí nezahrnuje předávání osobních údajů správci údajů usazenými ve Společenství příjemcům usazeným mimo území Společenství, kteří působí pouze jako zpracovatelé. Tato předávání nevyžadují stejné záruky, protože zpracovatel jedná výhradně jménem správce údajů. Komise má v úmyslu zabývat se tímto druhem předávání v pozdějším rozhodnutí;
- (9) je vhodné stanovit minimum informací, které strany musejí uvádět ve smlouvě týkající se předávání. Členské státy by si měly zachovat pravomoc stanovit jednotlivé informace, které se od stran vyžadují. Uplatňování tohoto rozhodnutí se bude přezkoumávat na základě zkušeností;
- (10) Komise také v budoucnu zváží, zda standardní smluvní doložky předkládané obchodními organizacemi nebo jinými zainteresovanými stranami nabízejí odpovídající ochranná opatření v souladu se směrnicí 95/46/ES;
- (11) zatímco strany by měly mít možnost se libovolně dohodnout na zásadních pravidlech na ochranu údajů, která musejí dovozce údajů dodržovat, určité zásady ochrany údajů by měly platit v každém případě;
- (12) údaje by měly být zpracovávány a následně využívány nebo dále předávány pouze ke stanoveným účelům a měly by být uchovávány jen po dobu nezbytně nutnou;
- (13) v souladu s článkem 12 směrnice 95/46/ES by subjekt údajů měl mít právo na přístup ke všem údajům, které se ho týkají, a případně právo na opravu, vymazání nebo blokování určitých údajů;
- (14) další předávání osobních údajů jinému správci údajů usazenému ve třetí zemi by měla být povolena pouze za určitých podmínek, které by zejména zajistily, že subjekty údajů obdrží řádné informace a budou mít příležitost vyslovit námitky nebo v určitých případech odepřít svůj souhlas;

² Internetová adresa Pracovní skupiny je:
http://www.europa.eu.int/comm/internal_market/en/medial/dataport/wpdocs/index.htm.

³ **WP 4 (5020/97)** „První orientační informace o předávání osobních údajů do třetích zemí - možné způsoby zlepšení posuzování přiměřenosti“, diskusní dokument přijatý Pracovní skupinou dne 26. června 1997.

WP 7 (5057/97) „Posuzování samoregulace v průmyslu: Kdy smysluplně přispívá k ochraně údajů ve třetí zemi?“, pracovní dokument přijatý Pracovní skupinou dne 14. ledna 1998.

WP 9 (3005/98) „Předběžný pohled na využití smluvních ustanovení ve spojitosti s předáváním osobních údajů do třetích zemí“, pracovní dokument přijatý Pracovní skupinou dne 22. dubna 1998.

WP 12: „Předávání osobních údajů do třetích zemí: Uplatňování článků 25 a 26 směrnice EU o ochraně údajů“, pracovní dokument přijatý Pracovní skupinou dne 24. července 1998, k dispozici na internetových stránkách pracovních dokumentů Evropské komise:

europa.eu.int/comm/internal_market/en/media.dataport/wpdocs/index.htm

- (15) orgány dozoru by měly kromě hodnocení, zda jsou předávány do třetích zemí v souladu s vnitrostátním právem, hrát v tomto smluvním mechanismu klíčovou roli při zajišťování toho, aby osobní údaje byly po předání náležitě chráněny. Za určitých okolností by si orgány dozoru členských států měly nadále ponechat pravomoc zakázat nebo pozastavit předání nebo předávání údajů uskutečněné na základě standardních smluvních doložek v takových výjimečných případech, kdy by předávání uskutečněné na smluvním základě mělo pravděpodobně závažný nepříznivý dopad na záruky poskytující odpovídající ochranu subjektu údajů;
- (16) standardní smluvní doložky by měly být vynutitelné nejen organizacemi, které jsou stranami smlouvy, ale také subjekty údajů, zejména v případech, kdy subjekty údajů utrpí škodu v důsledku porušení smlouvy;
- (17) rozhodným právem smlouvy by mělo být právo členského státu, ve kterém je usazen vývozce údajů, což umožní oprávněné třetí straně vynutit splnění smlouvy. Subjekty údajů mají mít povoleno být zastoupeny sdružením nebo jinými subjekty, je-li to jejich přání a dovoluje-li to vnitrostátní právo;
- (18) aby se zmírnily praktické obtíže, se kterými se mohou subjekty údajů setkat při uplatňování svých práv podle standardních smluvních doložek, vývozce a dovozce údajů by měli být společně a nerozdílně odpovědní za škody plynoucí z jakéhokoli porušení těch ustanovení, která jsou zajištěna doložkou ve prospěch třetí strany;
- (19) subjekt údajů je oprávněn učinit právní úkony a obdržet náhradu od vývozce údajů, dovozce údajů nebo od obou za škodu způsobenou jakýmkoli jednáním, které není v souladu s povinnostmi obsaženými ve standardních smluvních doložkách. Obě strany mohou být zbaveny této odpovědnosti, pokud prokáží, že žádná z nich nebyla odpovědná;
- (20) společná a nerozdílná odpovědnost se netýká těch ustanovení, která nejsou zajištěna doložkou ve prospěch třetí strany, a nemusí vést k tomu, aby jedna strana uhradila škodu vyplývající z protiprávního zpracování druhou stranou. Přestože vzájemné odškodnění mezi stranami není předpokladem pro odpovídající ochranu subjektů údajů, a může být tedy zrušeno, je zahrnuto do standardních smluvních doložek v zájmu ujasnění a aby strany nemusely sjednávat doložky o odškodnění pro každý jednotlivý případ;
- (21) v případě sporu mezi stranami a subjektem údajů, který není vyřešen smírně a ve kterém se subjekt údajů dovolává doložek ve prospěch třetí strany, se strany zaváží, že nabídnou tomuto subjektu údajů, aby si zvolil mezi mediací, rozhodčím řízením nebo soudním řízením. Rozsah, v jakém si bude moci subjekt údajů skutečně zvolit způsob řešení, závisí na dostupnosti spolehlivých a uznaných systémů mediace a rozhodčího řízení. Mediace prostřednictvím orgánů dozoru členského státu by měla být jednou z možností tam, kde je tato služba k dispozici;
- (22) Pracovní skupina pro ochranu osob při zpracování osobních údajů, zřízená podle článku 29 směrnice 95/46/ES, předložila stanovisko k úrovni ochrany

poskytované podle standardních smluvních doložek připojených k tomuto rozhodnutí, k němuž bylo přihlédnuto při přípravě tohoto rozhodnutí⁴;

- (23) opatření tohoto rozhodnutí jsou v souladu se stanoviskem výboru zřízeného podle článku 31 směrnice 95/46/ES,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Standardní smluvní doložky uvedené v příloze jsou považovány za odpovídající ochranná opatření s ohledem na ochranu soukromí a základních práv a svobod jednotlivců, jakož i s ohledem na výkon odpovídajících práv v souladu s čl. 26 odst. 2 směrnice 95/46/ES.

Článek 2

Toto rozhodnutí se týká pouze adekvátnosti ochrany zajištěné standardními smluvními doložkami pro předávání osobních údajů, které jsou uvedeny v příloze. Nevztahuje se na používání ostatních vnitrostátních předpisů, kterými se provádí směrnice 95/46/ES a které souvisejí se zpracováním osobních údajů v členských státech.

Toto rozhodnutí se nevztahuje na předávání osobních údajů správci usazenými ve Společenství příjemcům usazeným mimo území Společenství, kteří působí pouze jako zpracovatelé.

Článek 3

Pro účely tohoto rozhodnutí se:

- a) použijí definice uvedené ve směrnici 95/46/ES;
- b) „zvláštními kategoriemi údajů“ rozumí údaje uvedené v článku 8 uvedené směrnice;
- c) „orgánem dozoru“ rozumí orgán uvedený v článku 28 uvedené směrnice;
- d) „vývozcem údajů“ rozumí správce, který předává osobní údaje;
- e) „dovozcem údajů“ rozumí správce údajů, který se zavazuje přijímat od vývozce údajů osobní údaje určené k jejich dalšímu zpracování v souladu s podmínkami tohoto rozhodnutí.

Článek 4

1. Aniž jsou dotčeny jejich pravomoci přijmout taková opatření, kterými by se zajistilo dodržování vnitrostátních předpisů přijatých podle kapitol II, III, V a VI směrnice 95/46/ES, mohou příslušné orgány členských států vykonávat své stávající pravomoci zakázat nebo pozastavit toky údajů směřující do třetích zemí, aby tak chránily jednotlivce v souvislosti se zpracováním jejich osobních údajů v případech, kdy:
 - a) je zjištěno, že právní předpisy, kterým dovozce údajů podléhá, po něm vyžadují, aby se odchýlil od použitelného práva na ochranu údajů v rozsahu překračujícím omezení nezbytná v demokratické společnosti, jak je

⁴ Stanovisko č. 1/2001 přijaté Pracovní skupinou dne 26. ledna 2001 (DG MARKT 5102/00 WP 38), k dispozici na internetové stránce Evropské komise „Europa“.

stanoveno v článku 13 směrnice 95/46/ES, a že tyto požadavky mají pravděpodobně výrazně nepříznivý dopad na záruky poskytované standardními smluvními doložkami; nebo

- b) příslušný orgán zjistil, že dovozce údajů nedodržoval smluvní doložky; nebo
 - c) je vysoce pravděpodobné, že standardní smluvní doložky uvedené v příloze nejsou nebo nebudou dodržovány a pokračující předávání by pro subjekt údajů představovalo bezprostřední riziko vzniku značné újmy.
2. Zákaz či pozastavení podle odstavce 1 musí být odvolán ihned poté, co pominou důvody pro zákaz nebo pozastavení.
 3. Jakmile členské státy přijmou opatření podle odstavců 1 a 2, informují neprodleně Komisi, která informace předá ostatním členským státům.

Článek 5

Komise vyhodnotí uplatňování tohoto rozhodnutí na základě dostupných informací tři roky po jeho oznámení

členským státům. Předloží zprávu o zjištěních výboru zřízenému podle článku 31 směrnice 95/46/ES. Zpráva bude obsahovat veškeré důkazy, které by mohly ovlivnit hodnocení adekvátnosti standardních smluvních doložek uvedených v příloze, jakož i veškeré důkazy o tom, že se toto rozhodnutí uplatňuje diskriminačním způsobem.

Článek 6

Toto rozhodnutí se použije ode dne 3. září 2001.

Článek 7

Toto rozhodnutí je určeno členským státům.

V Bruselu dne 15. června 2001

Za Komisi
Frederik BOLKESTEIN
člen Komise

PŘÍLOHA

STANDARDNÍ SMLUVNÍ DOLOŽKY

ve smyslu čl. 26 odst. 2 směrnice 95/46/ES pro předávání osobních údajů do třetích zemí, které nezajišťují odpovídající úroveň ochrany údajů

Název organizace vyvážející údaje:

.....

Adresa:

Tel.: fax: e-mail:

Další informace potřebné k identifikaci organizace:

(„vývozce údajů“)

a

Název organizace dovážející údaje:

.....

Adresa:

Telefon: fax: e-mail:

Ostatní informace potřebné k identifikaci organizace:

(dále jen „dovozce údajů“)

SE DOHODLI v zájmu poskytnutí odpovídajících záruk s ohledem na ochranu soukromí a na základní práva a svobody osob při předávání osobních údajů uvedených v dodatku 1 vývozcem údajů dovozci údajů na těchto smluvních doložkách („doložky“):

Doložka 1**Definice**

Pro účely doložek:

- a) „**osobní údaje**“, „**zvláštní kategorie údajů**“, „**zpracovávat / zpracování**“, „**správce**“, „**zpracovatel**“, „**subjekt údajů**“, a „**orgán dozoru**“ mají stejný význam jako ve směrnici Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně jednotlivců v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů (dále jen „směrnice“);
- b) „**vývozce údajů**“ se rozumí správce, který předává osobní údaje;
- c) „**dovozce údajů**“ se rozumí správce údajů, který se zavazuje přijímat od vývozce údajů osobní údaje za účelem jejich dalšího zpracování v souladu s podmínkami těchto doložek a který nepodléhá systému třetí země zajišťující odpovídající ochranu.

Doložka 2**Podrobnosti předávání**

Podrobnosti předávání a zejména kategorie osobních údajů a účely jejich předávání jsou uvedeny v dodatku 1, který tvoří nedílnou součást doložek.

Doložka 3**Doložka ve prospěch třetí strany**

Subjekty údajů mohou uplatnit jako oprávněné třetí strany tuto doložku, doložku 4 písm. b), c) a d), doložku 5 písm. a), b), c) a e), doložku 6 odst. 1 a 2, a doložky 7, 9 a 11. Strany nemají námitek proti tomu, aby byly subjekty údajů zastupovány sdružením nebo jinými subjekty, je-li to jejich přáním a dovoluje-li to vnitrostátní právo.

Doložka 4**Povinnosti vývozce údajů**

Vývozce údajů se zavazuje a zaručuje, že:

- a) jím prováděné zpracování osobních údajů, včetně předávání samotného, bylo a do okamžiku jejich předání bude i nadále prováděno v souladu s příslušnými předpisy členského státu, ve kterém je vývozce údajů usazen (a případně bylo oznámeno příslušným orgánům tohoto státu) a že neporušuje příslušné předpisy daného státu;
- b) budou-li součástí předávání i zvláštní kategorie údajů, subjekt údajů byl nebo bude seznámen před uskutečněním o tom, že tyto údaje mohou být předávány do třetí země, která neposkytuje odpovídající ochranu;
- c) na požádání poskytne subjektům údajů kopii doložek, tak jak byly dohodnuty; a
- d) zodpoví v přiměřeném čase a v přiměřeném rozsahu dotazy orgánu dozoru ohledně zpracování příslušných osobních údajů dovozce údajů, jakož i dotazy subjektu údajů týkající se zpracování těchto osobních údajů dovozce údajů.

Doložka 5**Povinnosti dovozce údajů**

Dovozce údajů se zavazuje a zaručuje, že:

- a) nemá důvod se domnívat, že mu právní předpisy, kterým podléhá, brání plnit povinnosti vyplývající ze smlouvy a že v případě změny těchto právních předpisů, která by

mohla mít výrazně nepříznivý dopad na záruky stanovené doložkami, oznámí změnu vývozci údajů a orgánu dozoru v místě, kde je vývozce údajů usazen; v takovém případě je vývozce údajů oprávněn pozastavit předávání údajů a/nebo odstoupit od smlouvy;

- b) osobní údaje bude zpracovávat v souladu s povinnými zásadami ochrany údajů, stanovenými v dodatku 2; nebo, jestliže strany výslovně projeví souhlas označením níže uvedeného a jestliže budou dodržovat povinné zásady ochrany údajů stanovené v dodatku 3, bude ve všech ostatních ohledech zpracovávat údaje v souladu s:
 - příslušnými vnitrostátními právními předpisy (připojenými k těmto doložkám) chránícími základní práva a svobody fyzických osob, a zejména jejich právo na soukromí v souvislosti se zpracováním osobních údajů, kterým podléhá správce údajů v zemi, ve které je usazen vývozce údajů, nebo
 - příslušnými ustanoveními jakéhokoli rozhodnutí Komise podle čl. 25 odst. 6 směrnice 95/46/ES, jímž bude shledáno, že třetí země poskytuje odpovídající úroveň ochrany pouze v určitých oblastech činnosti, jestliže dovozce údajů má sídlo v této třetí zemi a nevztahují se na něj daná ustanovení, pokud jsou tato ustanovení takové povahy, že jsou použitelná v oblasti předávání;
- c) vyřídí neprodleně a řádně veškeré věcné dotazy vývozce údajů nebo subjektu údajů týkající se jím prováděného zpracování osobních údajů, které jsou předmětem předání, a že bude spolupracovat s příslušným orgánem dozoru při veškerých jeho dotazech a řídit se v souvislosti se zpracováním předávaných údajů názorem orgánu dozoru;
- d) na žádost vývozce údajů umožní přezkoumání ve svých zařízeních na zpracování údajů, které provede vývozce údajů nebo inspekční subjekt složený z nezávislých členů s požadovanou odbornou kvalifikací, kteří budou vybráni vývozce údajů, popřípadě po dohodě s orgánem dozoru;
- e) na požádání poskytne subjektu údajů kopii doložek a uvede úřad, který se zabývá stížnostmi.

Doložka 6**Odpovědnost**

1. Strany se dohodly, že subjekt údajů, který utrpěl v důsledku porušení ustanovení uvedených v doložce 3 škodu, je oprávněn obdržet od stran za utrpěnou škodu náhradu. Strany se dohodly, že mohou být zbaveny této odpovědnosti pouze tehdy, pokud prokáží, že žádná z nich není odpovědná za porušení těchto ustanovení.
2. Vývozce a dovozce údajů se dohodli, že budou společně a nerozdílně odpovědní za škodu způsobenou subjektu údajů v důsledku porušení uvedeného v odstavci 1. V případě takového porušení se může subjekt údajů obrátit na soud s žalobou proti vývozci údajů, dovozci údajů nebo proti oběma.
3. Strany se dohodly, že bude-li jedna ze stran shledána odpovědnou za porušení uvedené v odstavci 1 stranou druhou, tato zbaví stranu první odpovědnosti za jakékoli vzniklé náklady, poplatky, škody, výdaje nebo ztráty, a to do míry, do jaké je odpovědná.*

* Odstavec 3 není povinný.

*Doložka 7***Mediace a soudní příslušnost**

- Strany se zavazují, že nastane-li spor mezi subjektem údajů a kteroukoli ze stran, který nebyl vyřešen smírně, a uplatní-li subjekt údajů ustanovení ve prospěch třetí strany v doložce 3, přistoupí na rozhodnutí subjektu údajů:
 - předat spor k mediaci prováděné nezávislou osobou nebo popřípadě orgánem dozoru;
 - předat spor soudům v členském státě, ve kterém je usazen vývozce údajů.
- Strany souhlasí s tím, že po dohodě mezi subjektem údajů a příslušnou stranou může být spor předán rozhodčímu orgánu, je-li tato strana usazena v zemi, která ratifikovala Newyorskou Úmluvu o uznání a výkonu cizích rozhodčích nálezů.
- Strany se dohodly, že se použije odstavec 1 a 2, aniž by tím byla dotčena hmotná nebo procesní práva subjektu údajů při podávání opravných prostředků v souladu s ostatními ustanoveními vnitrostátního nebo mezinárodního práva.

*Doložka 8***Spolupráce s orgány dozoru**

Strany se zavazují uložit kopii této smlouvy u orgánu dozoru, vyžaduje-li to tento orgán nebo vnitrostátní právo.

*Doložka 9***Vypovězení doložek**

Strany se dohodly, že vypovězení doložek kdykoli, za jakýchkoli okolností a z jakéhokoli důvodu je nezbavuje povinností a/nebo podmínek podle těchto doložek, co se týče zpracování předaných údajů.

*Doložka 10***Rozhodné právo**

Doložky se řídí právem členského státu, ve kterém je usazen vývozce údajů, jmenovitě

*Doložka 11***Změna smlouvy**

Strany se zavazují, že nebudou provádět žádné změny ani úpravy v podmínkách doložek.

Jménem vývozce údajů:

Jméno (plně vypsáno):

Postavení:

Adresa:

Případné další informace nezbytné k tomu, aby byla smlouva závazná:

.....
(podpis)

.....
(razítko organizace)

Jménem dovozce údajů:

Jméno (plně vypsáno):

Postavení:

Adresa:

Případné další informace nezbytné k tomu, aby byla smlouva závazná:

.....
(podpis)

.....
(razítko organizace)

*Dodatek 1***ke Standardním smluvním doložkám****Tento dodatek tvoří součást doložek a musí být vyplněn a podepsán oběma stranami.**

(Členské státy mohou doplnit nebo stanovit, v souladu se svými vnitrostátními postupy, jakékoli další potřebné informace, které mají být v tomto dodatku obsaženy).

Vývozce údajů

Vývozce údajů je (popište, prosím, stručně své činnosti, které mají význam pro předávání):

.....
.....
.....

Dovozce údajů

Dovozce údajů je (popište, prosím, stručně své činnosti, které mají význam pro předávání):

.....
.....
.....

Subjekty údajů

Předávané osobní údaje se týkají těchto kategorií subjektů údajů (uveďte, prosím, podrobně):

.....
.....
.....

Účely předávání

Předání je nezbytné pro tyto účely (prosím, uveďte):

.....
.....
.....

Kategorie údajů

Předávané osobní údaje patří do těchto kategorií údajů (uveďte, prosím, podrobně):

.....
.....
.....

Citlivé údaje (jsou-li předmětem předávání)

Předávané osobní údaje patří do těchto kategorií citlivých údajů (uveďte, prosím, podrobně):

.....
.....
.....

Příjemci

S předávanými osobními údaji mohou být seznámeni pouze tito příjemci nebo kategorie příjemců (uveďte, prosím, podrobně):

.....
.....
.....

Doba uchování

Předávané osobní údaje mohou být uchovávány nejdéle (prosím, uveďte): (měsíce/roky)

Vývozce údajů	Dovozce údajů
Jméno:	Jméno:
.....
(Podpis oprávněné osoby)	(Podpis oprávněné osoby)

Dodatek 2
ke Standardním smluvním doložkám

Povinné zásady ochrany údajů uvedené v prvním odstavci doložky 5 písm. b)

Uvedené zásady ochrany údajů by měly být pojímány a vykládány ve světle ustanovení (zásady a příslušné výjimky) směrnice 95/46/ES.

Budou se uplatňovat s výhradou povinných požadavků vnitrostátních právních předpisů vztahujících se na dovozce údajů, které nepřekračují rámec toho, co je nezbytné v demokratické společnosti, na základě jednoho ze zájmů uvedených v čl. 13 odst. 1 směrnice 95/46/ES, tzn. představují-li opatření nezbytná k zajištění bezpečnosti státu, obrany, veřejné bezpečnosti, předcházení trestným činům a jejich vyšetřování, odhalování a stíhání nebo nedodržování etických zásad pro povolání upravená právními předpisy, významného hospodářského nebo finančního zájmu státu nebo ochrany subjektu údajů nebo práv a svobod druhých.

1. *Omezení účelu:* údaje se musejí zpracovávat a následně používat nebo dále sdělovat pouze pro konkrétní účely uvedené v dodatku 1 k doložkám. Údaje se nesmějí uchovávat déle, než je nezbytně nutné pro účely, pro které jsou předávány.
2. *Kvalita a proporionalita údajů:* údaje musejí být přesné a tam, kde to je nutné, aktuální. Údaje musejí být přiměřené, relevantní a nikoli přebytné ve vztahu k účelům, pro které jsou předávány a dále zpracovávány.
3. *Transparentnost:* subjekty údajů musejí být informovány o účelech zpracování a totožnosti správce údajů ve třetí zemi, a musejí jim být poskytnuty další informace v míře nezbytné pro zajištění řádného zpracování, pokud již tyto informace nebyly poskytnuty vývozcem údajů.
4. *Bezpečnost a důvěrnost:* správce údajů musí přijmout technická a organizační bezpečnostní opatření, která jsou přiměřená rizikům vyskytujícím se v souvislosti se zpracováním, jako je například neoprávněný přístup. Každá osoba jednající na základě oprávnění správce údajů, včetně zpracovatele, smí údaje zpracovávat pouze na základě pokynů správce údajů.
5. *Právo na přístup, opravu, vymazání a blokování údajů:* jak je stanoveno v článku 12 směrnice 95/46/ES, subjekt údajů musí mít právo na přístup ke všem zpracovávaným údajům, které se ho týkají, a popřípadě též právo na opravu, vymazání nebo zablokování údajů, jejichž zpra-

covávání není v souladu se zásadami stanovenými v tomto dodatku, zejména z důvodů neúplné nebo nepřesné povahy těchto údajů. Měl by být také oprávněn vznést z vážných legitimních důvodů, souvisejících s jeho osobní situací, námitky proti zpracování svých osobních údajů.

6. *Omezení dalších předávání:* další předávání osobních údajů od dovozce údajů k jinému správci údajů, který je usazený ve třetí zemi neposkytující odpovídající úroveň ochrany údajů nebo na kterého se nevztahuje rozhodnutí přijaté Komisí podle čl. 25 odst. 6 směrnice 95/46/ES (další předávání), se mohou uskutečnit pouze tehdy, jestliže:

a) subjekty údajů daly v případě zvláštních kategorií údajů jednoznačný souhlas k dalšímu předávání nebo v jiných případech měly možnost vznést námitky.

Informace poskytnuté subjektům údajů musejí obsahovat v jazyce pro ně srozumitelném alespoň tyto informace:

- účely dalšího předávání,
- identifikaci vývozce údajů usazeného ve Společenství,
- kategorie dalších příjemců údajů a země určení, a
- vysvětlení, že po dalším předání mohou být údaje zpracovány správcem usazeným v zemi, ve které není zajištěna odpovídající úroveň ochrany soukromí jednotlivců; nebo

b) vývozce a dovozce údajů souhlasí s přistoupením dalšího správce údajů k doložkám, který se tím stane stranou doložek a na něhož přecházejí stejné povinnosti, jaké má dovozce údajů.

7. *Zvláštní kategorie údajů:* zpracovávají-li se údaje, které odhalují rasový či etnický původ, politické názory, náboženské nebo filosofické přesvědčení nebo odborovou příslušnost, jakož i údaje o zdraví nebo sexuálním životě a údaje týkající se protiprávního jednání, rozsudků v trestních věcech nebo bezpečnostních opatření, měla by být předložena dodatečná ochranná opatření ve smyslu směrnice 95/46/ES, zejména přiměřená bezpečnostní opatření, jako je přísné šifrování pro účely přenosu nebo vedení evidence přístupu k citlivým údajům.
8. *Přímý marketing:* zpracovávají-li se údaje pro účely přímého marketingu, měly by existovat účinné postupy, umožňující subjektu údajů kdykoli „vzvolit vynětí“, aby údaje o něm již nebyly využívány k takovým účelům.
9. *Automatizovaná individuální rozhodnutí:* subjekty údajů mají právo nepodléhat rozhodnutí, které vychází pouze z automatizovaného zpracování údajů, pokud nejsou přijata jiná opatření k zajištění legitimních zájmů jednotlivce, jak je stanoví čl. 15 odst. 2 směrnice 95/46/ES. Je-li účelem předání přijetí automatizovaného rozhodnutí ve smyslu článku 15 směrnice 95/46/ES, které s sebou nese právní účinky vůči jednotlivci nebo které se ho významně dotýká a které je výlučně založeno na automatizovaném zpracování údajů určeném k hodnocení jistých hledisek vztahujících se k jeho osobě, například pracovního výkonu, důvěryhodnosti, spolehlivosti, chování atd., měla by mít fyzická osoba právo znát důvody pro toto rozhodnutí.

Dodatek 3**ke Standardním smluvním doložkám**

Povinné zásady ochrany údajů uvedené v druhém odstavci doložky 5 písm. b)

1. Omezení účelu: údaje se musejí zpracovávat a následně používat nebo dále sdělovat pouze pro konkrétní účely uvedené v dodatku 1 k doložkám. Údaje se nesmějí uchovávat déle, než je nezbytně nutné pro účely, pro které jsou předávány.
2. Právo na přístup, opravu, vymazání a zablokování údajů: jak je stanoveno v článku 12 směrnice 95/46/ES, subjekt údajů musí mít právo na přístup ke všem zpracovávaným údajům, které se ho týkají, a popřípadě též právo na opravu, vymazání nebo zablokování údajů, jejichž zpracovávání není v souladu se zásadami stanovenými v tomto dodatku, zejména z důvodů neúplné nebo nepřesné povahy těchto údajů. Měl by být také oprávněn vznést z vážných legitimních důvodů souvisejících s jeho osobní situací námitky proti zpracování svých osobních údajů.
3. Omezení dalších předávání: další předávání osobních údajů od dovozce údajů k jinému správci údajů, který je

usazený ve třetí zemi neposkytující odpovídající úroveň ochrany údajů nebo na kterého se nevztahuje rozhodnutí přijaté Komisí podle čl. 25 odst. 6 směrnice 95/46/ES (další předávání), se mohou uskutečnit pouze tehdy, jestliže:

- a) subjekty údajů daly v případě zvláštních kategorií údajů jednoznačný souhlas k dalšímu předávání nebo v jiných případech měly možnost vznést námitky. Informace poskytnuté subjektům údajů musejí obsahovat v jazyce pro ně srozumitelném alespoň tyto informace:
 - účely dalšího předávání,
 - identifikaci vývozce údajů usazeného ve Společenství,
 - kategorie dalších příjemců údajů a země určení, a
 - vysvětlení, že po dalším předání mohou být údaje zpracovány správcem usazeným v zemi, ve které není zajištěna odpovídající úroveň ochrany soukromí jednotlivců; nebo
- b) vývozce a dovozce údajů souhlasí s přistoupením dalšího správce údajů k doložkám, který se tím stane stranou doložek a na něhož přecházejí stejné povinnosti, jaké má dovozce údajů.

ROZHODNUTÍ KOMISE

ze dne 27. prosince 2001

o standardních smluvních doložkách pro předávání osobních údajů zpracovatelům usazeným ve třetích zemích podle směrnice 95/46/ES

(oznámeno pod číslem dokumentu K (2001) 4540)

(Text s významem pro EHP)

(2002/16/ES)

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na směrnici Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně jednotlivců v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů¹, a zejména na čl. 26 odst. 4 uvedené směrnice, vzhledem k těmto důvodům:

- (1) podle směrnice 95/46/ES jsou členské státy povinny zajistit, aby se předávání osobních údajů do třetí země mohlo uskutečnit pouze za podmínky, že dotyčná třetí země zaručí odpovídající úroveň ochrany údajů a že před předáváním budou dodrženy právní předpisy členských států, které jsou v souladu s ostatními ustanoveními směrnice;
- (2) čl. 26 odst. 2 směrnice 95/46/ES však stanoví, že členské státy mohou předání nebo předávání osobních údajů do třetích zemí, které nezajišťují odpovídající úroveň ochrany, povolit za předpokladu, že existují určitá ochranná opatření. Tato ochranná opatření mohou zejména vyplývat z náležitých smluvních doložek;

- (3) podle směrnice 95/46/ES by měla být úroveň ochrany údajů posuzována s ohledem na veškeré okolnosti doprovázející předání nebo předávání údajů. Pracovní skupina pro ochranu fyzických osob při zpracování osobních údajů založená podle uvedené směrnice² vydala v zájmu usnadnění posuzování pokyny³;

² Internetová adresa Pracovní skupiny je:

http://europa.eu.int/comm/internal_market/en/dataprot/wpdocs/index.htm.

³ **WP 4 (5020/97)** „První orientační informace o předávání osobních údajů do třetích zemí - možné způsoby zlepšení posuzování přiměřenosti“, diskusní dokument přijatý Pracovní skupinou dne 26. června 1997.

WP 7 (5057/97) „Posuzování samoregulace v průmyslu: Kdy smysluplně přispívá k ochraně údajů ve třetí zemi?“, pracovní dokument přijatý Pracovní skupinou dne 14. ledna 1998.

WP 9 (5005/98) „Předběžný pohled na využití smluvních ustanovení ve spojitosti s předáváním osobních údajů do třetích zemí“, pracovní dokument přijatý Pracovní skupinou dne 22. dubna 1998.

WP 12 Předávání osobních údajů do třetích zemí: Uplatňování článků 25 a 26 směrnice EU o ochraně údajů, přijato Pracovní skupinou dne 24. července 1998, k dispozici na internetových stránkách Evropské Komise

http://europa.eu.int/comm/internal_market/en/media/dataprot/wpdocs/index.htm.

¹ Úř. věst. č. L 281, 23. 11. 1995, s. 31

- (4) standardní smluvní doložky se týkají pouze ochrany údajů. Vývozce údajů a dovozce údajů mohou do smluv libovolně začlenit jakékoli další doložky, které se vztahují k předmětu obchodu, které jsou dle jejich názoru pro účely dané smlouvy vhodné, a to za podmínky, že nejsou v rozporu se standardními smluvními doložkami;
- (5) tímto rozhodnutím by neměla být dotčena vnitrostátní oprávnění, která mohou členské státy udělit v souladu s vnitrostátními právními předpisy, kterými se provádí čl. 26 odst. 2 směrnice 95/46/ES. Toto rozhodnutí pouze požaduje po členských státech, aby neodmítaly uznat smluvní doložky uvedené v tomto rozhodnutí jako odpovídající ochranná opatření, a nemá tudíž žádný vliv na ostatní smluvní doložky;
- (6) oblast působnosti tohoto rozhodnutí je omezena na stanovení toho, že doložky, které uvádí, mohou být použity správcem údajů usazeným ve Společenství, aby bylo možno stanovit odpovídající ochranná opatření ve smyslu čl. 26 odst. 2 směrnice 95/46/ES pro předávání osobních údajů zpracovateli usazenému ve třetí zemi;
- (7) toto rozhodnutí by mělo provádět povinnost uvedenou v čl. 17 odst. 3 směrnice 95/46/ES a není jím dotčen obsah smluv nebo právních aktů vzniklých v souladu s tímto ustanovením. Součástí smluv nebo právních aktů by však měly být některé ze standardních smluvních doložek, zejména ve vztahu k povinnostem vývozce údajů, aby byla zajištěna srozumitelnost ustanovení, která mohou být obsažena ve smlouvě mezi správcem a zpracovatelem;
- (8) orgány dozoru členských států hrají v tomto smluvním mechanismu klíčovou roli při zajišťování toho, aby osobní údaje byly po předání náležitě chráněny. Ve výjimečných případech, kdy vývozci údajů odmítnou řádně poučit dovozce údajů nebo kdy jej řádně poučit nemohou a kdy subjektům údajů hrozí bezprostřední riziko závažné újmy, by měly standardní smluvní doložky umožňovat orgánům dozoru prověřit dovozce údajů a popřípadě přijmout rozhodnutí, která budou pro dovozce údajů závazná. Orgány dozoru by měly mít pravomoc zakázat nebo pozastavit předání nebo předávání údajů uskutečněné na základě standardních smluvních doložek v takových výjimečných případech, kdy by předávání uskutečněné na smluvním základě mělo pravděpodobně závažný nepříznivý dopad na záruky a povinnosti vztahující se k zajištění odpovídající ochrany subjektu údajů;
- (9) Komise by také mohla v budoucnu zvážit, zda standardní smluvní doložky předkládané obchodními organizacemi nebo jinými zainteresovanými stranami pro předávání osobních údajů zpracovatelům údajů usazeným ve třetích zemích, které neposkytují odpovídající úroveň ochrany údajů, nabízejí dostatečná ochranná opatření v souladu s čl. 26 odst. 2 směrnice 95/46/ES;
- (10) zpřístupnění osobních údajů zpracovateli údajů usazenému mimo Společenství představuje mezinárodní předávání chráněné podle kapitoly IV směrnice 95/46/ES. Toto rozhodnutí se proto nevztahuje na předávání osobních údajů správcem usazenými ve Společenství správci usazeným mimo Společenství, kteří spadají do oblasti působnosti rozhodnutí Komise 2001/497/ES ze dne 15. června 2001 o standardních smluvních doložkách pro předávání osobních údajů do třetích zemí podle směrnice 95/46/ES³;
- (11) standardní smluvní doložky by měly stanovit technická a organizační bezpečnostní opatření, která by zajišťovala úroveň bezpečnosti odpovídající rizikům spojeným se zpracováním a s povahou údajů, jež mají být chráněny, a která musejí být uplatňována zpracovatelem údajů usazeným ve třetí zemi, která neposkytuje odpovídající ochranu. Strany by měly do smlouvy začlenit ustanovení vztahující se k těmto technickým a organizačním opatřením, která s ohledem na platnou právní úpravu ochrany údajů, na aktuální stav techniky a na náklady související s jejich prováděním, jsou nezbytná v zájmu ochrany osobních údajů před náhodným či protiprávním zničením nebo před náhodnou ztrátou, úpravou, neoprávněným zveřejněním či přístupem nebo před ostatními protiprávními způsoby zpracování;
- (12) v zájmu usnadnění toků údajů ze Společenství je žádoucí, aby zpracovatelům poskytujícím služby zpracování údajů několika správcům údajů ve Společenství bylo dovoleno uplatňovat stejná technická a organizační bezpečnostní opatření bez ohledu na to, ze kterého členského státu je předávání údajů prováděno, zejména v případech, kdy dovozce údajů získává údaje pro další zpracování od různých provozoven vývozce údajů ve Společenství; v takovém případě by mělo být použito právo příslušného členského státu, v němž je vývozce údajů usazen;
- (13) je vhodné stanovit minimální rozsah informací, který musejí strany ve smlouvě o předávání uvést. Členské státy by si měly ponechat pravomoc upřesnit, jaké informace musejí strany uvést. Uplatňování tohoto rozhodnutí by mělo být přezkoumáno na základě zkušeností;
- (14) dovozce údajů by měl předávané osobní údaje zpracovávat pouze jménem vývozce údajů a v souladu s jeho pokyny a s povinnostmi obsaženými v doložkách. Dovozece údajů by především neměl zpřístupnit osobní údaje třetí straně, pokud to není v souladu s určitými podmínkami. Vývozce údajů by měl v průběhu poskytování služeb spojených se zpracováním údajů upozorňovat dovozce údajů, že má údaje zpracovávat v souladu s jeho pokyny, s platnou právní úpravou ochrany údajů a s povinnostmi obsaženými v doložkách. Předávání osobních údajů zpracovatelům se sídlem mimo Společenství nijak neovlivňuje skutečnost, že činnosti spojené se zpracováním údajů by se měly v každém případě řídit platnou právní úpravou ochrany údajů;
- (15) standardní smluvní doložky by měly být vynutitelné nejen organizacemi, které jsou stranami smlouvy, ale také subjekty údajů, zejména v případech, kdy subjekty údajů utrpí škodu v důsledku porušení smlouvy;
- (16) subjekt údajů by měl být oprávněn učinit právní úkony a případně obdržet náhradu škody od vývozce údajů, který je správcem předávaných osobních údajů. Ve

³ Úř. věst. č. L 181, 4. 7. 2001, s. 19

výjimečných případech by měl být subjekt údajů oprávněn učinit právní úkony a případně obdržet náhradu škody od dovozce údajů, pokud došlo k porušení některé z povinností dovozce údajů uvedených ve druhém odstavci doložky 3, pokud vývozce údajů fakticky zmizel, z právního hlediska zanikl, nebo je v platební neschopnosti;

- (17) v případě sporu mezi subjektem údajů, který se dovolává doložky ve prospěch třetí strany, a dovozcem údajů, který není vyřešen smírně, by se měl dovozce údajů zavázat, že nabídne subjektu údajů, aby si zvolil mezi mediací, rozhodčím řízením nebo soudním řízením. Rozsah, v jakém si bude moci subjekt údajů skutečně zvolit způsob řešení, by měl záviset na dostupnosti spolehlivých a uznaných systémů mediace a rozhodčího řízení. Mediace prostřednictvím orgánů dozoru pro ochranu údajů v členském státě, ve kterém je usazen vývozce údajů, by měla být jednou z možností tam, kde je tato služba k dispozici;
- (18) smlouva by se měla řídit právem členského státu, ve kterém je usazen vývozce údajů, umožňujícím oprávněné třetí straně vynutit splnění smlouvy. Subjekty údajů mají mít povoleno být zastoupeny sdruženími nebo jinými subjekty, je-li to jejich přání a dovoluje-li to vnitrostátní právo;
- (19) Pracovní skupina pro ochranu fyzických osob při zpracování osobních údajů, zřízená podle článku 29 směrnice 95/46/ES, předložila stanovisko k úrovni ochrany poskytované podle standardních smluvních doložek připojených k tomuto rozhodnutí, k němuž bylo přihlédnuto při přípravě tohoto rozhodnutí⁵;
- (20) opatření tohoto rozhodnutí jsou v souladu se stanoviskem výboru zřízeného podle článku 31 směrnice 95/46/ES.

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Standardní smluvní doložky uvedené v příloze jsou považovány za odpovídající ochranná opatření s ohledem na ochranu soukromí a základních práv a svobod jednotlivců, jakož i s ohledem na výkon odpovídajících práv v souladu s čl. 26 odst. 2 směrnice 95/46/ES.

Článek 2

Toto rozhodnutí se týká pouze adekvátnosti ochrany zajištěné standardními smluvními doložkami pro předávání osobních údajů zpracovatelům, které jsou uvedeny v příloze. Nevztahuje se na používání ostatních vnitrostátních předpisů, kterými se provádí směrnice 95/46/ES a které souvisejí se zpracováním osobních údajů v členských státech.

Toto rozhodnutí se vztahuje na předávání osobních údajů správci usazenými ve Společenství příjemcům usazeným mimo území Společenství, kteří působí pouze jako zpracovatelé.

Článek 3

Pro účely tohoto rozhodnutí se:

- a) použijí definice uvedené ve směrnici 95/46/ES;
- b) „zvláštními kategoriemi údajů“ rozumějí údaje uvedené v článku 8 uvedené směrnice;
- c) „orgánem dozoru“ rozumí orgán uvedený v článku 28 uvedené směrnice;
- d) „vývozcem údajů“ rozumí správce, který předává osobní údaje;
- e) „dovozcem údajů“ rozumí zpracovatel usazený ve třetí zemi, který se zavazuje přijímat od vývozce údajů osobní údaje určené ke zpracování jménem vývozce údajů po předání v souladu s jeho pokyny a s podmínkami tohoto rozhodnutí a který nepodléhá systému třetí země zajišťující odpovídající ochranu;
- f) „použitelným právem na ochranu údajů“ rozumí právní předpisy ochraňující základní práva a svobody fyzických osob, a zejména jejich právo na soukromí ve vztahu ke zpracování osobních údajů, které se použijí na správce údajů v členském státě, ve kterém je usazený vývozce údajů;
- g) „technickými a organizačními bezpečnostními opatřeními“ rozumějí opatření zaměřená na ochranu osobních údajů před náhodným či protiprávním zničením nebo před náhodnou ztrátou, úpravou, neoprávněným zveřejněním či přístupem, zejména v případech, kdy při zpracování dochází k přenosu údajů po síti, a před všemi ostatními protiprávními způsoby zpracování.

Článek 4

1. Aniž jsou dotčeny jejich pravomoci přijmout taková opatření, kterými by se zajistilo dodržování vnitrostátních předpisů přijatých podle kapitol II, III, V a VI směrnice 95/46/ES, mohou příslušné orgány členských států vykonávat své stávající pravomoci zakázat nebo pozastavit toky údajů směřující do třetích zemí, aby tak chránily jednotlivce při zpracování jejich osobních údajů v případech, kdy:
 - a) je zjištěno, že právní předpisy, kterým dovozce údajů podléhá, po něm vyžadují, aby se odchýlil od použitelného práva na ochranu údajů v rozsahu překračujícím omezení nezbytná v demokratické společnosti, jak je stanoveno v článku 13 směrnice 95/46/ES, a že tyto požadavky mají pravděpodobně výrazně nepříznivý dopad na záruky poskytované použitelným právem na ochranu údajů a standardními smluvními doložkami, nebo
 - b) příslušný orgán zjistil, že dovozce údajů nedodržoval smluvní doložky uvedené v příloze, nebo
 - c) je vysoce pravděpodobné, že standardní smluvní doložky uvedené v příloze nejsou nebo nebudou dodržovány a pokračující předávání by pro subjekt údajů představovalo bezprostřední riziko vzniku značné újmy.
2. Zákaz či pozastavení podle odstavce 1 musí být odvolány ihned poté, co pominou důvody pro zákaz nebo pozastavení.
3. Jakmile členské státy přijmou opatření podle odstavců 1 a 2, informují neprodleně Komisi, která informace předá ostatním členským státům.

⁵ Stanovisko č. 7/2001 přijaté Pracovní skupinou dne 13. září 2001 (DG MARKT ...), k dispozici na internetové stránce Evropské komise „Europa“.

Článek 5

Komise vyhodnotí uplatňování tohoto rozhodnutí na základě dostupných informací tři roky po jeho oznámení členským státům. Předloží zprávu o zjištěných výboru zřízenému podle článku 31 směrnice 95/46/ES. Zpráva bude obsahovat veškeré důkazy, které by mohly ovlivnit hodnocení adekvátnosti standardních smluvních doložek uvedených v příloze, jakož i veškeré důkazy o tom, že se toto rozhodnutí uplatňuje diskriminačním způsobem.

Článek 6

Toto rozhodnutí se použije ode dne 3. dubna 2002.

Článek 7

Toto rozhodnutí je určeno členským státům.

V Bruselu dne 27. prosince 2001.

Za Komisi
Frederik BOLKESTEIN
člen Komise

*PŘÍLOHA***Standardní smluvní doložky (zpracovatelé)**

ve smyslu čl. 26 odst. 2 směrnice 95/46/ES pro předávání osobních údajů zpracovatelům usazeným ve třetích zemích, které nezajišťují odpovídající úroveň ochrany údajů,

Název organizace vyvážející údaje:

Adresa:

.....

Tel.:; fax:; e-mail:

Další informace potřebné k identifikaci organizace:

.....

(„vývozce údajů“)

a

Název organizace vyvážející údaje:

Adresa:

.....

Tel.:; fax:; e-mail:

Další informace potřebné k identifikaci organizace:

.....

(„dovozce údajů“)

SE DOHODLI v zájmu poskytnutí odpovídajících ochranných opatření s ohledem na ochranu soukromí a na základní práva a svobody osob při předávání osobních údajů uvedených v dodatku 1 vývozcem údajů dovozci údajů na těchto smluvních doložkách („doložky“).

Doložka 1 Definice

Pro účely doložek:

- a) „osobní údaje“, „zvláštní kategorie údajů“, „zpracovávat/zpracování“, „správce“, „zpracovatel“, „subjekt údajů“ a „orgán dozoru“ mají stejný význam jako ve směrnici Evropského parlamentu a Rady 95/46/ES ze dne 24. října 1995 o ochraně jednotlivců v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů (dále jen „směrnice“)¹;
- b) „vývozce údajů“ se rozumí správce, který předává osobní údaje;
- c) „dovozce údajů“ se rozumí zpracovatel, který se zavazuje přijímat od vývozce údajů osobní údaje určené ke zpracování jménem vývozce údajů po předání v souladu s jeho pokyny a s podmínkami těchto doložek a který nepodléhá systému třetí země zajišťující odpovídající ochranu;
- d) „použitelným právem na ochranu údajů“ se rozumí právní předpisy ochraňující základní práva a svobody fyzických osob, a zejména jejich právo na soukromí ve vztahu ke zpracování osobních údajů, které se použijí na správce údajů v členském státě, ve kterém je usazen vývozce údajů;
- e) „technickými a organizačními bezpečnostními opatřeními“ se rozumějí opatření zaměřená na ochranu osobních údajů před náhodným či protiprávním zničením nebo před náhodnou ztrátou, úpravou, neoprávněným zveřejněním či přístupem, zejména v případech, kdy při zpracování dochází k předávání údajů po síti, nebo před všemi ostatními protiprávními způsoby zpracování.

Doložka 2

Podrobnosti předávání

Podrobnosti předávání a zejména případné zvláštní kategorie osobních údajů jsou uvedeny v dodatku 1, který tvoří nedílnou součást doložek.

Doložka 3

Doložka ve prospěch třetí strany

Subjekty údajů mohou proti vývozci údajů uplatnit jako oprávněné třetí strany tuto doložku, doložku 4 písm. b) až h), doložku 5 písm. a) až e) a g), doložku 6 odst. 1 a 2, doložku 7, doložku 8 odst. 2 a doložky 9, 10 a 11.

Subjekt údajů může proti dovozci údajů uplatnit tuto doložku, doložku 5 písm. a) až e) a g), doložku 6 odst. 1 a 2, doložku 7, doložku 8 odst. 2 a doložky 9, 10 a 11 v případech, kdy vývozce údajů fakticky zmizel, nebo kdy z právního hlediska zanikl.

Strany nemají námitky proti tomu, aby byl subjekt údajů zastupován sdružením nebo jiným subjektem, je-li to jeho výslovným přáním a dovoluje-li to vnitrostátní právo.

Doložka 4

Povinnosti vývozce údajů

Vývozce údajů se zavazuje a zaručuje, že:

- a) zpracování osobních údajů, včetně předávání samotného, bylo a bude i nadále prováděno v souladu s příslušnými ustanoveními platné právní úpravy ochrany údajů (a případně bylo oznámeno příslušným orgánům členského státu, ve kterém je vývozce údajů usazen) a že neporušuje příslušné předpisy daného státu;
- b) nařídil a po celou dobu poskytování služeb zpracování osobních údajů bude dovozci údajů nařizovat, aby předávané osobní údaje byly zpracovávány pouze jménem vývozce údajů a v souladu s platnou právní úpravou ochrany údajů a s těmito doložkami;
- c) dovozce údajů poskytne dostatečné záruky v souvislosti s technickými a organizačními bezpečnostními opatřeními uvedenými v dodatku 2 k této smlouvě;
- d) po vyhodnocení požadavků platné právní úpravy ochrany údajů jsou bezpečnostní opatření dostatečná k zajištění ochrany osobních údajů před náhodným či protiprávním zničením nebo před náhodnou ztrátou, úpravou, neoprávněným zveřejněním či přístupem, zejména v případech, kdy při zpracování dochází k předávání údajů po síti, nebo před všemi ostatními protiprávními způsoby zpracování, a že tato opatření zajišťují úroveň bezpečnosti odpovídající rizikům, která v souvislosti se zpracováním hrozí, a povaze údajů, jež mají být chráněny, s ohledem na aktuální stav techniky a nákladnost jejich zavedení;
- e) zajistí dodržování bezpečnostních opatření;
- f) budou-li součástí předávání i zvláštní kategorie údajů, subjekt údajů byl nebo bude seznámen před nebo co nejdříve po předání, že jeho údaje mohou být přenášeny do třetí země, která neposkytuje odpovídající ochranu;
- g) předá oznámení obdržené od dovozce údajů podle doložky 5 písm. b) orgánu dozoru pro ochranu údajů, pokud se rozhodne pokračovat v předávání nebo odvolat jeho pozastavení;
- h) na požádání poskytne subjektům údajů kopii doložek uvedených v této příloze, s výjimkou dodatku 2, který bude nahrazen shrnujícím popisem bezpečnostních opatření.

Doložka 5

Povinnosti dovozce údajů²

Dovozce údajů se zavazuje a zaručuje, že:

- a) osobní údaje bude zpracovávat pouze jménem vývozce údajů a v souladu s jeho pokyny a s těmito doložkami;

² Povinné požadavky vnitrostátních právních předpisů vztahujících se na dovozce údajů, které nepřekračují rámec toho, co je nezbytné v demokratické společnosti, na základě jednoho ze zájmů uvedených v čl. 13 odst. 1 směrnice 95/46/ES, tzn. představují-li opatření nezbytná k zajištění bezpečnosti státu, obrany, veřejné bezpečnosti, předcházení trestným činům a jejich vyšetřování, odhalování a stíhání nebo nedodržování etických zásad pro povolání upravená právními předpisy, významného hospodářského nebo finančního zájmu státu nebo ochrany subjektu údajů nebo práv a svobod druhých, nejsou v rozporu se standardními smluvními doložkami. Příkladem takových povinných požadavků, které nepřekračují rámec toho, co je nezbytné v demokratické společnosti, jsou mimo jiné mezinárodně uznané sankce, požadavky na vykazování daní či požadavky na předkládání zpráv o boji proti legalizaci výnosů z trestné činnosti („praní špinavých peněz“).

¹ Strany mohou v této doložce znovu uvést definice a významy obsažené ve směrnici 95/46/ES, budou-li to považovat za vhodné pro význam smlouvy jako samostatného dokumentu.

nebude-li moci dodržování pokynů a doložek z jakýchkoli důvodů zajistit, zavazuje se o tom neprodleně informovat vývozce údajů, který je v takovém případě oprávněn pozastavit předávání údajů a/nebo odstoupit od smlouvy;

- b) nemá důvod se domnívat, že mu právní předpisy, kterým podléhá, brání plnit pokyny vývozce údajů a své povinnosti vyplývající ze smlouvy a že v případě změny těchto právních předpisů, která by mohla mít výrazně nepříznivý dopad na záruky a závazky stanovené doložkami, oznámí neprodleně tuto změnu vývozci údajů, který je v takovém případě oprávněn pozastavit předávání údajů a/nebo odstoupit od smlouvy;
- c) před zpracováním předaných osobních údajů učinil organizační a technická bezpečnostní opatření uvedená v dodatku 2;
- d) oznámí vývozci údajů neprodleně:
 - i) veškeré právně závazné požadavky na zveřejnění osobních údajů ze strany donucovacích orgánů, není-li to jinak zakázáno, např. trestním právem, aby byla zajištěna důvěrnost vyšetřování v rámci výkonu práva;
 - ii) veškeré případy získání náhodného nebo neoprávněného přístupu; a
 - iii) veškeré žádosti obdržené přímo od subjektů údajů, aniž by na tyto žádosti reagoval, ledaže k tomu byl jinak oprávněn;
- e) vyřídí neprodleně a řádně veškeré dotazy vývozce údajů týkající se jím prováděného zpracování osobních údajů, které jsou předmětem přenosu, a že se bude řídit v souladu se zpracováním předávaných údajů názorem orgánu dozoru;
- f) na žádost vývozce údajů umožní přezkoumání činností spojených se zpracováním údajů podle doložek ve svých zařízeních na zpracování údajů, které provede vývozce údajů nebo inspekční subjekt složený z nezávislých členů s požadovanou odbornou kvalifikací, kteří budou vázáni povinností zachovat mlčenlivost a vybrání vývozcem údajů, popřípadě po dohodě s orgánem dozoru;
- g) na požádání poskytne subjektu údajů kopii doložek uvedených v této příloze, s výjimkou dodatku 2, který bude nahrazen shrnujícím popisem bezpečnostních opatření v případech, kdy subjekt údajů není schopen získat kopii od vývozce údajů.

Doložka 6

Odpovědnost

1. Strany se dohodly, že subjekt údajů, který utrpěl v důsledku porušení ustanovení uvedených v doložce 3 škodu, je oprávněn obdržet od vývozce údajů za utrpěnou škodu náhradu.
2. Nemůže-li subjekt údajů učinit právní úkony v souladu s odstavcem 1 proti vývozci údajů pro porušení některé z povinností dovozce údajů uvedených v doložce 3, protože vývozce údajů fakticky zmizel, z právního hlediska zanikl nebo je v platební neschopnosti, dovozce údajů se zavazuje, že subjekt údajů smí uplatňovat nároky vůči dovozci údajů, jako by byl vývozcem údajů.
3. Strany se dohodly, že bude-li jedna ze stran shledána

odpovědnou za porušení doložek, kterého se dopustí druhá strana, druhá strana nahradí první straně v rozsahu, ve kterém je odpovědná, veškeré náklady, poplatky, škody, výdaje nebo ztráty, které první straně vznikly.

Odškodnění závisí na tom, zda:

- a) vývozce údajů neprodleně obeznámil dovozce údajů se vzneseným nárokem; a
- b) dovozci údajů byla dána možnost spolupracovat s vývozcem údajů při obhajobě a urovnání sporu o nárok³.

Doložka 7

Mediace a soudní příslušnost

1. Dovozece údajů se zavazuje, že uplatní-li proti němu subjekt údajů práva ve prospěch třetí strany a/nebo uplatní-li nárok na náhradu škody podle těchto doložek, přistoupí dovozce údajů na rozhodnutí subjektu údajů:
 - a) předat spor k mediaci prováděné nezávislou osobou nebo popřípadě orgánem dozoru;
 - b) předat spor soudům v členském státě, ve kterém je usazen vývozce údajů.
2. Dovozece údajů souhlasí s tím, že po dohodě se subjektem údajů může být konkrétní spor předán k vyřešení rozhodčímu orgánu, je-li dovozce údajů usazen v zemi, která ratifikovala Newyorskou úmluvu o uznání a výkonu cizích rozhodčích nálezů.
3. Strany se dohodly, že rozhodnutím subjektu údajů nebudou dotčena jeho hmotná ani procesní práva při podávání opravných prostředků v souladu s ostatními ustanoveními vnitrostátního nebo mezinárodního práva.

Doložka 8

Spolupráce s orgány dozoru

1. Vývozce údajů se zavazuje uložit kopii této smlouvy u orgánu dozoru, vyžaduje-li to tento orgán nebo platná právní úprava ochrany údajů.
2. Strany se dohodly, že orgán dozoru má právo provést přezkoumání u dovozce údajů, které bude mít stejný rozsah a bude podléhat stejným podmínkám jako přezkoumání u vývozce údajů uskutečněné v souladu s platnou právní úpravou ochrany údajů.

Doložka 9

Rozhodné právo

Doložky se řídí právem členského státu, ve kterém je usazen vývozce údajů, jmenovitě

Doložka 10

Změna smlouvy

Strany se zavazují, že nebudou provádět žádné změny ani úpravy v podmínkách doložek.

Doložka 11

Povinnosti po ukončení poskytování služeb spojených se zpracováním osobních údajů

1. Strany se dohodly, že po ukončení poskytování služeb spojených se zpracováním údajů dovozce údajů podle

³ Odstavec 3 není povinný.

rozhodnutí vývozce údajů vrátí veškeré předávané osobní údaje a jejich kopie vývozci údajů, nebo provede likvidaci veškerých osobních údajů a předloží vývozci údajů potvrzení o jejich likvidaci, pokud právní předpisy vztahující se na dovozce údajů nezakazují dovozci vrácení či likvidaci všech nebo části předávaných osobních údajů.

V takovém případě dovozce údajů zaručuje, že zajistí zachování důvěrnosti předávaných osobních údajů a že nebude předané osobní údaje již dále aktivně zpracovávat.

2. Dovozece údajů zaručuje, že na žádost vývozce údajů a/nebo orgánu dozoru dá k dispozici svá zařízení na zpracování údajů za účelem přezkoumání opatření uvedených v odstavci 1.

Jménem vývozce údajů:

Jméno (plně vypsát):

Postavení:

Adresa:

Případné další informace nezbytné k tomu, aby byla smlouva závazná:

.....

(podpis)



(razítko organizace)

Jménem dovozce údajů:

Jméno (plně vypsát):

Postavení:

Adresa:

Případné další informace nezbytné k tomu, aby byla smlouva závazná:

.....

(podpis)



(razítko organizace)

Dovozece údajů

Dovozece údajů je (popište, prosím, stručně své činnosti, které mají význam pro předávání):

.....
.....

Subjekty údajů

Předávané osobní údaje se týkají těchto kategorií subjektů údajů (uveďte, prosím, podrobně):

.....
.....

Kategorie údajů

Předávané osobní údaje se týkají těchto kategorií údajů (uveďte, prosím, podrobně):

.....
.....

Zvláštní kategorie údajů (jsou-li předmětem předávání)

Předávané osobní údaje se týkají těchto zvláštních kategorií údajů (uveďte, prosím, podrobně):

.....
.....

Proces zpracování

Předávané osobní údaje budou předmětem těchto zásadních procesů zpracování (uveďte, prosím, podrobně):

.....
.....

VÝVOZCE ÚDAJŮ

DOVOZCE ÚDAJŮ

Jméno:

Ověřený podpis:

Dodatek 1

ke Standardním smluvním doložkám

Tento dodatek tvoří součást doložek a musí být vyplněn a podepsán oběma stranami.

(*) Členské státy mohou doplnit nebo stanovit, v souladu se svými vnitrostátními postupy, jakékoli další potřebné informace, které mají být v tomto dodatku obsaženy.

Vývozce údajů

Vývozce údajů je (popište, prosím, stručně své činnosti, které mají význam pro předávání):

.....
.....

Dodatek 2

ke Standardním smluvním doložkám

Tento dodatek tvoří součást doložek a musí být vyplněn a podepsán oběma stranami.

Popis technických a organizačních bezpečnostních opatření zavedených dovozcem údajů v souladu s doložkou 4 písm. d) a doložkou 5 písm. c) (nebo připojený dokument/právní předpis):

.....
.....

Předávání osobních údajů zaměstnanců do zahraničí

V praxi se Úřad pro ochranu osobních údajů (dále jen „Úřad“) často setkává s případy správců osobních údajů smluvně svázaných se zahraničními podnikatelskými subjekty, které požadují předávání osobních údajů zaměstnanců řídicím orgánům nebo dalším specializovaným útvarům těchto zahraničních společností.

Úřad je povinen pohlížet na případy předávání osobních údajů nejen z hlediska aplikace § 27 zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZOOÚ“), ale také z hlediska dalších právních předpisů, které upravují zpracování osobních údajů zaměstnanců zahrnující i možnosti jejich předávání do zahraničí. Proto je nutno zohlednit především předpisy pracovního práva a posoudit, zda je předávání osobních údajů v souladu s účely jimi vymezenými.

V některých případech předávání osobních údajů, zejména pokud se na ně vztahuje mezinárodní smlouva, k jejíž ratifikaci dal souhlas Parlament ČR (např. Úmluva č.108, o ochraně osob se zřetelem na automatizované zpracování osobních dat vyhlášená pod č. 115/2001 Sb. m. s.), nebo se na ně vztahuje rozhodnutí orgánu Evropské unie, není nutno žádat Úřad o povolení k předání osobních údajů.

Pokud je podána žádost o povolení k předávání osobních údajů do jiných států, je v rámci správního řízení podle § 27 ZOOÚ stanovena povinnost podrobnějšího přezkoumávání žádosti o předávání osobních údajů. Při posuzování zákonných podmínek předávání osobních údajů je proto na místě se zaměřit na zákonnost a účelnost předávaných údajů, na jejich rozsah a případně formy, neboť se jedná o předávání osobních údajů jiným osobám, které většinou nemají žádný, ani pracovněprávní, vztah k zaměstnancům (subjektům údajů) zaměstnavatele se sídlem v České republice.

Zahraničním podnikatelským subjektům, které mají zájem o ekonomické výsledky tuzemských společností, mohou jednak být předkládány ekonomické souhrny obsahující anonymizované údaje týkající se zaměstnanců, a jednak mohou v rámci smluvně garantované spolupráce obdržet (tj. zejména nahodile shromažďovat) jednotlivé údaje o konkrétních pracovnících vyplývající z plnění jejich úkolů. Případný ekonomický zájem zahraničních osob však nemá relevanci vůči právnímu postavení zaměstnanců zaměstnávaných v České republice, neboť v souladu se zákoníkem práce je vždy zaměstnavatel oprávněn posuzovat jednání zaměstnance a vyhodnocovat splnění úkolů (obě činnosti přitom nepochybně zahrnují zpracování osobních údajů). Proto lze doporučit správci, který zamýšlí předávat osobní údaje zaměstnanců do zahraničí, aby přihlédl k následujícím kritériím:

1) Problematika předávání zaměstnaneckých údajů do zahraničí je limitována nejen podmínkami stanovenými v § 27 ZOOÚ, ale také skutečností, že uvedené zpracování

zaměstnaneckých údajů musí být v souladu s dalšími požadavky tohoto zákona, neboť se často jedná o činnosti upravené zvláštními předpisy. Musí být také v souladu s pravidly v těchto předpisech uvedenými, přičemž na tato pravidla je nutno pohlížet jako na upřesnění zásad ochrany osobních údajů stanovených v ZOOÚ. Nemělo by tedy docházet k údajně „legálnímu“ předávání osobních údajů pro takové zpracování v zahraničí, které je však v rozporu s podmínkami takového zpracování požadovanými právním řádem České republiky (předpisy a rozhodnutí orgánů Evropské unie).

2) V případě posuzování pracovního práva jako odvětví soukromého práva je nutno konstatovat, že v daném případě jsou účel a případné meze nakládání se zaměstnaneckými údaji stanoveny právními předpisy. Patří sem jak případy výslovně stanovené zákoníkem práce, např. ust. § 60, tak případy obecně vymezené a umožňující zpracování některých agend v návaznosti na zvláštní právní předpisy, např. agendy personální a mzdové (a to pro účel charakterizovaný již názvem této agendy). Také lze v této souvislosti uvést případy aplikace zvláštních zákonných ustanovení, která sice výslovně nehovoří o nakládání s osobními údaji, ale přitom při jejich provádění nezbytně dochází k nakládání s osobními údaji; i zde se jedná o činnosti, které svým charakterem vymezují účel zpracování požadovaný ZOOÚ.

3) Osobní údaje zaměstnanců neslouží jen k zajištění trvání pracovněprávního vztahu zaměstnance k zaměstnavateli, ale mohou být také podkladem pro jiné činnosti, např. pro vyhodnocení racionalizace práce, efektivity činností a trendů dalšího vývoje zaměstnavatele. V tomto případě však nastává nutnost osobní údaje zaměstnance anonymizovat, neboť dochází ke zpracování údajů, jehož účelem je zajištění hospodářských cílů zaměstnavatele. Zpracováním neanonymizovaných dat, která se sice mohou dotýkat zaměstnance, ale v první řadě bezprostředně slouží ekonomickým potřebám zaměstnavatele, je zjevně překračován rámec (účel) právními předpisy stanoveného nakládání s osobními údaji zaměstnanců.

4) Je nepochybné, že některá nakládání s osobními údaji zaměstnanců, a to v částech, které nejsou upraveny nebo přímo omezeny právními předpisy, lze provádět pouze se souhlasem zaměstnanců. Pro taková zpracování však platí nutnost dodržovat další požadavky ZOOÚ, včetně požadavku účelnosti konkrétního zpracování. Je zřejmé, že souhlas zaměstnance nemůže zhojit případný rozpor požadavku zaměstnavatele s pravidly a účely stanovenými právními předpisy. V neposlední řadě lze na takový souhlas pohlížet odděleně od pracovněprávních úkonů,

neboť nemusí být jejich podmínkou. Současně je nezbytné ze strany zaměstnavatele zajistit informovanost zaměstnanců o zpracování jejich osobních údajů v zahraničí, a to takovým způsobem, aby bylo zřejmé, že jejich souhlas se zpracováním osobních údajů pro účely předávání je dobrovolný, a že jej lze také odmítnout.

5) V mnoha případech předávání osobních údajů do jiných států je požadavek jejich zpracování dán specializovanými či odbornými pracovišti u tzv. „mateřských“ společností v zahraničí, které jsou z pohledu ZOOÚ zpracovateli. Pak je nutné naplnit zejména ustanovení § 6 ZOOÚ, tedy uzavřít smlouvu mezi správcem a zpracovatelem. Uvedený zpracovatel však není oprávněn předmětné osobní údaje zpracovávat pro jiné účely a pro jiné správce (pro uvedené účely je však možné údaje anonymizovat).

6) Často také dochází k předávání osobních údajů do zahraničí v rámci zlepšování kvalifikace vymezených skupin zaměstnanců a v případech jejich vysílání na služební cesty do zahraničí. V takovém případě je obvykle naplněna některá z podmínek § 27 ZOOÚ. Pokud však zaměstnavatel v souvislosti s vysláním zaměstnance do zahraničí, obvykle z důvodu přesídlení zaměstnance a jeho rodiny, zpracovává osobní údaje členů rodiny zaměstnance, je nezbytné získat souhlas subjektů údajů.

Závěrem je nutno poznamenat, že naznačené problémové okruhy dopadají také na případy zpracování, na které se nevztahuje rozhodování Úřadu o vydání povolení k předávání osobních údajů, neboť tyto případy zpracování podléhají dozorové (včetně sankční) činnosti Úřadu. Proto je nezbytné k výše uvedeným kritériím přihlednout při každém předávání zaměstnaneckých osobních údajů do zahraničí.

Věstník Úřadu pro ochranu osobních údajů

Vydavatel: Úřad pro ochranu osobních údajů

Adresa redakce: Úřad pro ochranu osobních údajů, Pplk. Sochora 27, 170 00 Praha 7

Redakce: Miluše Nejedly, Bohumír Lukaj, tel.: 234 665 232, fax: 234 665 505

e-mail: info@uoou.cz

internetová adresa: www.uoou.cz

Administrace: Písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – SEVT, a. s., Pekařova 4, 181 06 Praha 8-Bohnice, telefon: 283 090 352, 283 090 354, fax: 233 553 422, www.sevt.cz, e-mail: sevt@sevt.cz. – **Předpokládané roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Věstníku a pro tento rok činí 700 Kč – Vychází podle potřeby – **Tiskne:** SPRINT SERVIS, Lovosická 31, Praha 9.

Distribuce: Předplatné, jednotlivé částky na objednávku i za hotové – SEVT, a. s., Pekařova 4, 181 06 Praha 8-Bohnice, telefon: 283 090 352, 283 090 354, fax: 233 553 422; drobný prodej v prodejnách SEVT, a. s. – Praha 5, Elišky Peškové 14, tel./fax: 257 320 049, – Praha 4, Jihlavská 405, tel.: 261 260 414 – Brno, Česká 14, tel.: 542 213 962 – Ostrava, Nádražní 29, tel.: 596 120 690 – České Budějovice, Česká 3, tel.: 387 319 045 a ve vybraných knihkupectvích. **Distribuční podmínky předplatného:** Jednotlivé částky jsou expedovány předplatitelům neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného, nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. Lhůta pro uplatnění reklamaci je stanovena na 15 dnů od data rozeslání, po této lhůtě jsou reklamace vyřizovány jako běžné objednávky za úhradu. V písemném styku vždy uvádějte IČ (právnícká osoba) a kmenové číslo předplatitele. **Podávání novinových zásilek** povoleno ŘPP Praha.

ISSN 1213-3442